



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi romanice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limba și literatura spaniolă / Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei									<b>LLX4111 CURS OPȚIONAL 3 DE LIMBĂ ȘI LITERATURĂ SPANIOLĂ (PACHETUL 1) (în limba spaniolă)</b> <b>LLH4122 LIMBAJE SPECIALIZATE ȘI LITERATURĂ HISPANO-AMERICANĂ (POEZIA-1-EL MODERNISMO)</b>								
2.2 Titularul activităților de curs						Limbă - Lect. univ. dr. Sanda Moraru Literatură – Lect. univ. dr. Alina-Lucia Nemeș											
2.4 Anul de studii		II	2.5 Semestrul		4	2.6. Tipul de evaluare		C	2.7 Regimul disciplinei		Conținut		DS				
											Obligativitate		Opțional				

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	-
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	-
Distribuția fondului de timp:					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					19
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					19
Tutoriat					4
Examinări					4
Alte activități: Consultații					4
<b>3.7 Total ore studiu individual</b>		70			
<b>3.8 Total ore pe semestru</b>		98			
<b>3.9 Numărul de credite</b>		4			

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs
5.2 de desfășurare a seminarului	• -



## 6. Competențele specifice acumulate

### a. Limbă

Competențe profesionale	C3.3 Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C1; producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat. C3.5 Redactarea a diferite tipuri de texte, la nivel minim B2 și traduceri de dificultate medie, folosind mijloacele auxiliare. C3.6 Producerea de texte scrise și orale la nivel C1 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes.
Competențe transversale	CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice

### b. Literatură

Competențe profesionale	C4.1 Precizarea și descrierea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul cultural hispanoamerican (A). C4.2 Explicarea poziției operelor literare în contextul cultural hispanoamerican (A) și raportarea lor la tradițiile literare din cultura hispanoamericană (A). C4.3 Analiza textelor literare din cultura hispanoamericană (A) cu respectarea normelor de cercetare specifice. C4.4 Utilizarea literaturii de referință pentru interpretarea textului literar. C4.5 Elaborarea unui proiect pe o temă dată din literatura/cultura hispanoamericană (A), respectând normele de cercetare. C4.6 Interpretarea critică a unui text literar de complexitate medie, în limba spaniolă A, pe baza conceptelor și metodelor studiate.
Competențe transversale	CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

### a. Limbă

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"><li>Acest curs este structurat în așa fel încât combină aspectele teoretice cu cele practice și prezintă incontestabile potențialități în plan concret, deoarece vine să suplinească o carență evidentă a învățământului umanist, orientat spre un limbaj predominant teoretic, conceptualizat și reductiv (se limitează exclusiv la probleme de limbă și literatură), prin faptul că pune accentul pe limbajele de specialitate. Astfel, se urmărește familiarizarea studenților cu termenii specifici limbajului administrativ, juridic, tehnic, de comunicare mass-media, științific, de afaceri etc.</li><li>Prin aceasta, aria posibilităților de comunicare și de ocupare a unui loc de muncă după absolvire se lărgeste considerabil, întrucât, în afară de învățământ, doritorii vor putea concura, cu mai mari șanse de reușită, la ocuparea unor posturi mai lucrative (de ex., traducător sau interpret).</li></ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"><li><b>Cunoaștere și înțelegere</b> (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>)<ul style="list-style-type: none"><li>dezvoltarea sistematică a competențelor lingvistice în domeniul limbajelor de specialitate</li></ul></li></ul>



	<ul style="list-style-type: none"><li>- formarea și consolidarea deprinderilor de exprimare corectă, orală și scrisă, în limba spaniolă, de înțelegere și comunicare, prin definirea riguroasă a noțiunilor specifice</li><li>- sunt discutate aspectele problematice, în vederea înțelegerii corecte a conceptelor disciplinei</li><li>- se realizează o cunoaștere activă a domeniului</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Explicare și interpretare</b> (<i>explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>)<ul style="list-style-type: none"><li>- explicarea terminologiei caracteristice limbii spaniole și conștientizarea ei în contrast cu fenomenele corespondente din limba română.<ul style="list-style-type: none"><li>– interpretarea greșelilor interferențiale și corectarea lor</li></ul></li></ul></li><li>• conținutul practic se realizează prin explicarea problemelor de gramatică și lexic, pornind de la traducerea de texte din diverse domenii; acestea sunt subiecte de dezbateră orală și interpretare.</li><li>• se va utiliza analiza contrastivă pentru evidențierea convergențelor și divergențelor dintre cele două limbi, română și spaniolă</li><li>• <b>Instrumental-aplicative</b> (<i>proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare</i>)<ul style="list-style-type: none"><li>– deprinderea metodelor specifice de percepere corectă a trăsăturilor specifice limbii spaniole</li><li>– formarea deprinderilor de utilizare practică a competențelor de înțelegere și analiză a informației terminologice</li><li>– familiarizarea cu tehnici avansate de consultare a lucrărilor de terminologie a limbii spaniole</li></ul></li><li>• --se urmărește dezvoltarea și perfecționarea competenței de comunicare orală și scrisă prin traduceri specializate</li><li>• <b>Atitudinale</b> (<i>manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific / cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice / valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice / implicarea în dezvoltarea instituțională și în promovarea inovațiilor științifice / angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane / instituții cu responsabilități similare / participarea la propria dezvoltare profesională</i>)<ul style="list-style-type: none"><li>- participarea la propria dezvoltare profesională</li><li>- manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific</li></ul></li></ul>
--	---

## b. Literatură

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"><li>• Acest curs oferă studenților o imagine de ansamblu asupra poeziei hispanoamericane din prima jumătate a sec. XX, fiind foarte util acelor care doresc să urmeze cursuri de masterat din domeniul hispanisticii. După ce prezintă cadrul general și contextul cultural în care apar și se dezvoltă cele două curente (Modernism și Avangardism), cursul oferă un comentariu pertinent și la obiect al operelor autorilor mai reprezentativi, începând cu precursorii Modernismului (Manuel Gutiérrez Nájera, José Martí, José Asunción Silva, Julián del Casal), continuând cu autorii ce ilustrează momentul de înflorire –dar și de decadență– a Modernismului (Rubén Darío, Leopoldo Lugones, Amado Nervo), pentru a ajunge, în partea a doua la explicarea caracteristicilor curentului avangardist și a operelor unor poeți precum: César Vallejo, Vicente Huidobro, J. L. Borges.</li></ul>
---------------------------------------	--



7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cunoaștere și înțelegere</b> (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>) <ul style="list-style-type: none"> <li>- predarea și consolidarea noțiunilor de teorie literară, de prozodie și stilistică.</li> <li>- consolidarea deprinderilor de analizare a textului literar, de interpretare a acestuia.</li> <li>- cunoașterea operelor, a biografiei dedicate autorilor reprezentativi ai curentului modernist latino-american.</li> </ul> </li> <li>• <b>Explicare și interpretare</b> (<i>explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>) <ul style="list-style-type: none"> <li>- consolidarea algoritmilor de elaborare a unor prezentări orale și scrise pe baza fișelor de lucru, a studiului individual în bibliotecă și cu consultarea unor surse corecte și moderne de informare existente pe Internet.</li> <li>- analiza de text</li> <li>- aplicarea modelelor teoretice la interpretarea textelor</li> </ul> </li> <li>• <b>Instrumental-aplicative</b> (<i>proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare</i>) <ul style="list-style-type: none"> <li>- utilizarea tehnicilor și instrumentelor de lucru adecvate: istorii ale literaturii hispanoamericane, monografii, enciclopedii, dicționare, CD-DVD, Internet etc.</li> <li>- consolidarea deprinderilor de documentare: cărți, fișe de lucru, Internet, CD/DV</li> <li>- consolidarea deprinderilor de lectură critică</li> </ul> </li> <li>• <b>Atitudinale</b> (<i>manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific / cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice / valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice / implicarea în dezvoltarea instituțională și în promovarea inovațiilor științifice / angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane / instituții cu responsabilități similare / participarea la propria dezvoltare profesională</i>) <ul style="list-style-type: none"> <li>- stimularea curiozității intelectuale, a dorinței și abilității de a apela la interdisciplinaritate, interculturalitate.</li> <li>- consolidarea și fixarea deprinderilor de cercetare științifică (redactare de eseuri, comunicări științifice)</li> <li>- valorificarea creativă a propriului potențial în activitățile științifice</li> </ul> </li> </ul>
---------------------------	---

## 8. Conținuturi

8.1 Curs - Limbaje specializate	Metode de predare	Observații
Curs 1. Introducere în limbajele de specialitate.	Prelegere, explicația, dialogul	
Curs 2. Limbaj comercial (I)	Prelegere, explicația, dialogul	
Curs 3. Limbaj comercial (II)	Prelegere, explicația, dialogul	
Curs 4. Limbaj juridic (I)	Prelegere, explicația, dialogul	
Curs 5. Limbaj juridic (II)	Prelegere, explicația, dialogul	
Curs 6. Limbaj economic	Prelegere, explicația, dialogul	



Curs 7. Colocviu		
<b>Bibliografie</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Calvo Ramos, <i>Introducción al estudio del lenguaje administrativo</i>, Editorial Gredos, Madrid, 1980.</li> <li>2. Ángeles Felices Lago, Cecilia Ruiz López, <i>Español para el comercio internacional</i>, Madrid, Edinume, 2001.</li> <li>3. Blanca Aguirre Beltrán, Margarita Hernando de Larramendi, <i>El español por profesiones: Lenguaje jurídico</i>, Madrid, SGEL, 2002.</li> <li>4. Blanca Aguirre Beltrán, <i>El español por profesiones: Servicios turísticos</i>, Madrid, SGEL, 2007.</li> <li>5. VVAA, <i>Temas de turismo</i>, Madrid, Edinumen, 2006.</li> </ol>		
8.2 Curs - Literatură hispano-americană (Poezia-1-El Modernismo)	Metode de predare	Observații
Curs 1. Caracteristicile mișcării moderniste. Precursorii Modernismului; poezia lui M. G. Nájera.	Prelegere și abordări interactive	
Curs 2. Opera poetică a lui José Martí. Opera poetică a lui José Asunción Silva și Julián del Casal.	Prelegere și abordări interactive	
Curs 3. Rubén Darío, apostol al Modernismului hispanoamerican. Apusul Modernismului: Leopoldo Lugones și Amado Nervo.	Prelegere și abordări interactive	
Curs 4. Marea poezie avangardistă – tablou general. César Vallejo, <i>Los heraldos negros</i> .	Prelegere și abordări interactive	
Curs 5. César Vallejo, <i>Trilce</i> . César Vallejo, <i>Poemas humanos</i> . Vicente Huidobro și doctrina creaționismului estetic.	Prelegere și abordări interactive	
Curs 6. Vicente Huidobro, <i>Altazor</i> . Opera lirică a lui J. L. Borges.	Prelegere și abordări interactive	
Curs 7. Colocviu		
<b>Bibliografie</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ángel Valbuena Briones, <i>Literatura hispanoamericana, IV tomo de la Historia de la literatura española</i>, Ed. Gustavo Gili, S. A., Barcelona, 1967.</li> <li>2. Eugenio Florit, <i>La poesía hispanoamericana (desde el Modernismo)</i>, <i>Antología, estudios preliminares y notas críticas de E. Florit y J. O. Jiménez</i>, Appleton – Century – Crofts / New Cork, 1968.</li> <li>3. Enrique Anderson Imbert, <i>Historia de la literatura hispanoamericana</i>, México, 1961.</li> <li>4. Luis Sainz de Medrano, <i>Historia de la literatura hispanoamericana (desde el Modernismo)</i>, Altea Taurus Alfaguara, S. A., Madrid, 1992.</li> <li>5. Viorel Rujea, <i>Poetas hispanoamericanos del siglo XX</i>, Ed. ALC Media Group, Cluj-Napoca, 1999.</li> <li>6. Arturo Ramoneda, <i>Rubén Darío, esencial</i>, Altea Taurus Alfaguara, Madrid, 1991.</li> <li>7. Jaime Concha, <i>Rubén Darío</i>, Ed. Júcar, Barcelona, 1984.</li> </ol>		

## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Liceele "Mihai Eminescu" și "Eugen Pora" din Cluj-Napoca.

## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs de limbă	- cunoașterea și înțelegerea teoriei predate în cadrul cursului cunoașterea bibliografiei	Colocviu-2 ore; note de la 1 la 10.	50%
10.5 Seminar			
10.4 Curs de literatură	- cunoașterea și înțelegerea teoriei predate în cadrul cursului cunoașterea bibliografiei	Colocviu-2 ore; note de la 1 la 10.	50%
10.5 Seminar			
10.6 Standard minim de performanță			

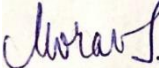

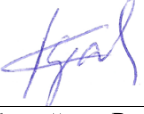


**LIMBĂ:**

- Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect.
- Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat.
- Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului.

**LITERATURĂ:**

- Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect.
- Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat.
- Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului.
- Studentul a citit operele principale analizate.
- Minim nota 5 la fiecare din cele 2 cursuri care formează pachetul 1. În cazul în care una dintre componentele mediei este nepromovată, în sesiunea de restanțe studentul se prezintă la examinare doar la partea respectivă, celelalte componente fiind recunoscute.

Data completării 01.04.2022	Semnătura titularului de curs - Limbă Lect. univ. dr. Sanda Moraru 	Semnătura titularului de curs - Literatură Lect. univ. dr. Alina-Lucia Nemeș 
Data avizării în departament 04.04.2022	Semnătura directorului de departament conf. univ. dr. Cristiana Papahagi 	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății